

На согласие и доброжелательность  
Атхарваведа III, 30

अर्थर्ववेदसंहिता। सांमनस्यम्

सहृदयं सांमनस्यमविद्वेषं कृणोमि वः ।

अन्यो अन्यमभि हर्यत वत्सं जातमिवाम्बया ॥ १ ॥

sahṛdaya - сердечный, отзывчивый; сердечность, искренность;  
sāmmanasya *n* - единодушие;  
avidveṣa *m* - отсутствие ненависти, невраждебность;  
abhi√hary I P. - любить, желать;  
aghnyā *f*- корова (букв. та, которую нельзя убивать);

अनुव्रतः पितुः पुत्रो मात्रा भवतु संमनाः ।

जाया पत्ये मधुमतीं वाचं वदतु शन्तिवाम् ॥ २ ॥

anuvrata - преданный, послушный;  
saṃmanas - единодушный, единогласный;  
madhumant - медовый, сладкий; милый, приятный;  
śantiva - дружественный, радостный;

मा भ्राता भ्रातरं द्विक्षन्मा स्वसारमुत स्वसा ।

सम्यच्चः सव्रता भूत्वा वाचं वदत भद्रया ॥ ३ ॥

samyañc (*f* samīcī, *n adv.* samyak) - верный, обращенный друг к другу; соединенный;  
savrata - объединенный одним обетом (законом)  
bhadrayā *adv.* - счастливо, радостно;

येन देवा न वियन्ति नो च विद्विषते मिथः ।

तत्कृप्णमो ब्रह्म वो गृहे संज्ञानं पुरुषेभ्यः ॥ ४ ॥

vī (vi√i) II P.- исчезать, расходиться;  
vi√dviṣ II P. - ненавидеть, враждовать;  
mithas *adv.* - взаимно, между собою, друг другу;  
saṃjñāna - объединяющий, соединяющий; *n* единодушие, согласие;

ज्यायस्वन्तश्चित्तिनो मा वि यौष्ट संराधयन्तः सधुराश्चरन्तः ।

अन्यो अन्यस्मै वल्लु वदन्त एत सधीचीनान्वः संमनस्स्कृणोमि ॥ ५ ॥

jyāyasvant - имеющий старшего;

cittin - разумный;  
vi<sup>l</sup>yuj VII Р. - разъединять, отделять, освобождать;  
saṃrādhayant - радостный, договаривающийся;  
sadhura - соединенные одним ярмом; согласные друг с другом;  
valgu - милый, приятный; прекрасный, красивый;  
sadhrīcīna - целеустремленный, целенаправленный; соединенный, сопровождаемый;

समानी प्रपा सह वोऽन्नभागः समाने योक्त्रे सह वो युनजिम ।  
सम्यच्छोऽग्निं सपर्यतारा नाभिमिवाभितः ॥ ६ ॥

samāna – сходный, единый;  
prapā f - водоем, колодец, источник;  
yoktra n - веревка, элемент сбруи (недоуздок, подпруга и т.д.)  
v\saparya den. P. - служить, почитать (cp. saparyā f - почитание, поклонение);  
ara m - спица (колеса);  
nābhi f, m - пупок, углубление, центр;  
abhitas adv. - вокруг, кругом, сюда, к;

सप्रीचीनान्वः संमनसस्कृणोम्येकश्रुष्टीन्त्संवननेन सवान् ।  
देवा इवामृतं रक्षमाणाः सायंप्रातः सौमनसो वो अस्तु ॥ ७ ॥

eka-śruṣṭi - послушный одному приказу;  
saṃvanana n - расположение, умиротворение, успокоение; заклинание;  
saumanasa m, n - хорошее настроение, радость, благополучие.